

## Översättningskonferens om NT 2026

*Plats:* Stockholms universitet, Tolk- och översättarinstitutet (TÖI), Aula Magna

*Tid:* 3 februari 2025 kl. 13.00–17.00 och 4 februari 2025 kl. 09.00–12.00

*Innehåll:* Språk och stil i en ny bibel – Översättningsperspektiv på NT 2026  
Föreläsningar, seminarier och samtal

**Anmälan senast 26 januari 2025 på [bibelsallskapet.se](https://www.bibelsallskapet.se)**

Länk till anmälan: <https://www.xn--bibelsllskapet-bib.se/nt2026-konferens-2025/>

Arrangörer: Svenska bibelsällskapet och Tolk- och översättarinstitutet (TÖI),  
Stockholms universitet

### Program

#### 3 februari

- 13.00 Välkomnande (Magnus Dahnberg)
- 13.05 Kort introduktion om projektet (Mikael Winninge)
- 13.15 Föreläsning 1: Översättningsnormer de senaste hundra åren (Nils Håkanson)
- 14.00 Frågestund i plenum
- 14.10 Kort paus
- 14.15 Föreläsning 2: Från *de fåvitska jungfrurna* till *Flickorna som inte tänkte sig för* – Betydelseförskjutningar mellan gammal och ny bibelsvenska? (Henrik Williams)
- 14.40 Frågestund i plenum
- 14.50 Fikapaus
- 15.20 Två parallella seminarier
- 16.20 Kort paus
- 16.25 Föreläsning 3: Inkluderande språk (Aili Lundmark)
- 16.50 Frågestund i plenum
- 17.00 Avslutning

#### 4 februari

- 09.00 Inledning (Mikael Winninge)
- 09.05 Föreläsning 4: Att översätta antika känslor – mot bakgrund av antika ideologier och sedvänjor (Eric Cullhed)
- 09.50 Frågestund i plenum
- 10.00 Fikapaus
- 10.30 Föreläsning 5: Översättning av historisk presens (Alva Dahl)
- 10.55 Frågestund i plenum
- 11.05 Kort paus
- 11.10 Föreläsning 6: Religiöst språkbruk kontra allmänspråk och andra diskurser (Vibeke Olsson)
- 11.35 Frågestund i plenum
- 11.45 Avrundning av konferensen, samtal i plenum
- 12.00 Avslutning